



الجمهورية العربية السورية  
جامعة دمشق  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية الثانية  
قسم: اللغة العربية

المنهج التوليدي التحويلي \_محمود درويش\_

"المجموعات الثلاث الأخيرة نموذجاً تطبيقياً"

## The Transformative Generative Approach \_Mahmoud Darwish\_

"The last three groups as an applied model"

بحث مقدم لنيل درجة الدكتوراه في الدراسات اللغوية اختصاص اللسانيات

إعداد الطالبة: ريم أيمن البلعوس

المشرف المشارك  
د. أحمد الشريف

إشراف الدكتور  
نايف شقير

العام: 2023 / 1445 هـ

**Syrian Arab Republic**  
**Damascus University**  
**Faculty of Literature And humanities arts**  
**Department of Arabic language**



**The Transformative Generative Approach**  
**\_Mahmoud Darwish\_**

**"The last three groups as an applied model"**

**A dissertation Submitted in partial Fulfillment of the  
requirements for the degree of Ph.D. in Linguistics**

**By**

**Reem Ayman AL-Balous**

**Supervising:Dr. Nayef Shukair**

**Co-supervisor:Dr. Ahmed Al -Sharif**

**2022-2023**

## - ملخص الموضوع -

يهدف البحث إلى التعريف بمنهج تشومسكي الألسني الغربي الحديث المنهج التوليدي التحويلي وذلك في النصف الثاني من القرن العشرين، حيث أضاف هذا المنهج أفكاراً/نماذج جديدةً لنظرية النحو العربي الكلاسيكي، ولذلك أوضحت جانباً نظرياً وآخر تطبيقياً، فالنظري تضمن أسس المنهج ومنها البنية العميقة والسطحية، وثنائية القدرة والإنجاز (الأداء الكلامي) بوصفهما مبدئين مهمين في نظرية الاكتساب اللغوي من نظريات تشومسكي اللغوية، بالإضافة إلى الحدس اللغوي المؤدي دوراً في السلامة النحوية للجمل، ومن ثمّ الإبداعية اللغوية والصحة القواعدية، مع التركيز على جوهر البحث المتمثل بنظريات تشومسكي الأخرى اللغوية منها والنحوية، وبذلك فتحت المجال لعقد مقارنة بين مقولات النحو العالمي والعربي القديم في نظريات تشومسكي النحوية، ونظراً للمكانة التي تميزت بها نظرية تشومسكي فقد أشرت إلى مكوناتها/مبادئها الأساسية كذلك، وعليه انتقلت بعد التقدم النظرية للبحث إلى إطاره التطبيقي بتطبيق المنهج التشومسكي على الشعر الحديث - محمود درويش - أنموذجاً من خلال دواوينه الثلاثة (لا تعتذر عما فعلت، كزهر اللوز أو أبعد، لا أريد لهذي القصيدة أن تنتهي) لإظهار بناء الجملة التركيبي أولاً، وتحليلها إلى مكوناتها المباشرة ثانياً من خلال القواعد التوليدية والتحويلية.

أخيراً أشار البحث إلى دراسة جمالية نظرية وتطبيقية لتلمس الجوانب الفكرية واللغوية وكذا الأدبية التي ارتسم بها شعر درويش.

**الكلمات المفتاحية:** النحو الكلي، العلامة الصفرية، التبئير، الموضعة، الأكزوتية، الأنا.

## Abstract

This research aims to introduce Chomsky's Western linguistic approach, that is to say a neo-styled generative-transformational approach, in the second half of the 12<sup>th</sup> century. Such an approach added new ideas/models to the classical Arabic theory of syntax. Hence, I cast light upon both theoretical as well as applicative aspects, whereas the theoretical one included the approach's basics, such as the deep and superficial structures, and the duality of ability and achievement (verbal performance) being two integral linguistic acquisition principles of Chomsky's, in addition to linguistic intuition which played a role in the syntactic integrity of sentences, and consequently cared about the linguistic creativity and grammatical correctness. Notwithstanding, I focused on the essence of the research materialised in Chomsky's other linguistic and grammatical theories. Thus, the realm was opened for a comparison among the outlets of ancient global and Arabic syntax in Chomsky's syntactic theories.

Given the highly linguistic position that featured Chomsky's theory, I referred to its basic components/principles as well, and accordingly, I stepped from the theoretical introduction of the research towards its applied framework by applying the Chomsky approach to modern poetry – Mahmoud Darwish's - as a model through his three collections "Do Not Apologize for What You Did," "Like an Almond Blossom or Further," "I Do Not Want This Poem to Come to an End," to show the synthetic structure of the sentence first, and analyse it into its direct components second, through generative and transformational rules.

Finally, the research referred to an aesthetic study, theoretically and applicatively, to explore the intellectual, lingual and literary aspects which all together featured Darwish's poetry.

**Key words:** Universal Grammar, Zero Sign, Focalisation, Topicalisation, Exoticism, Ego.